

L I G J
Nr. 8611, datë 17.5.2000

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT TË OPEC- UT PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR, PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “NDËRTIMI DHE REHABILITIMI I SHKOLLAVE””

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Fondit të OPEC-ut për zhvillim ndërkombëtar, për financimin e projektit “Ndërtimi dhe rehabilitimi i shkollave”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2637, datë 26.5.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

FONDI OPEC PËR ZHVILLIMIN NDËRKOMBËTAR

MARRËVESHJE me datë 25/02/2000 ndërmjet Republikës së Shqipërisë (në të ardhmen do të referohet si Huamarrësi) dhe Fondi i OPEC për Zhvillimin Ndërkombëtar (në të ardhmen do të referohet si Fondi).

Ndërsa shtetet anëtare të OPEC, duke qënë të ndërgjegjshëm për nevojën e solidaritetit ndërmjet gjithë vendeve në zhvillim dhe të vetëdijshëm për rëndësinë e bashkëpunimit financiar midis tyre dhe vendeve të tjera në zhvillim, kanë vendosur që Fondi të japë mbështetje financiare për vendet e fundit mbi bazë të termave koncesionale përveç kanaleve ekzistuese bilaterale dhe multilaterale nëpërmjet të cilave shtetet anëtare të OPEC-ut zgjerojnë asistencën financiare për vendet e tjera në zhvillim.

Dhe meqëse Huamarrësi ka kërkuar asistencë nga Fondi për financimin e Projektit të përshkruar në afatin 1 të kësaj Marrëveshje.

Dhe meqëse Bordi Udhëheqës i Fondit ka aprovuar rritjen e huasë ndaj Huamarrësit në shumën e 4.500.000 \$ US (katër milionë e pesëqind mijë) dollarë sipas termave dhe kushteve të parashtruara këtej e tutje;

Tani, sidoqoftë, palët veç kësaj, bien dakort për sa vijon:

Neni 1

Përkufizimet

1.1. Kudoqoftë e përdorur në këtë Marrëveshje, përveç kur teksti e kërkon ndryshe, termat e mëposhtme do të kenë kuptimet e mëposhtme:

a) “Fond” nënkupton Fondin OPEC për Zhvillimin Ndërkombëtar të përcaktuar nga Shtetet Anëtare të Organizatës së Vendeve Eksportuese të Petroliumit në bazë të Marrëveshjes të nënshkruar në Paris më 28, Janar 1976, siç amendamohet.

b) “Udhëheqja e Fondit” nënkupton Drejtorin e Përgjithshëm të Fondit ose përfaqësuesin e tij të autorizuar.

c) “Hua” nënkupton huanë e dhënë me anë të kësaj Marrëveshje.

d) “Dollar” ose shenja “\$” nënkupton monedhën monetare të Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

e) “Projekt” nënkupton projektin për të cilën Huaja jepet siç përshkruhet në Afatin 1 të kësaj Marrëveshje dhe përshkrimi nga ku mund të bëhet ndryshim kohe pas kohe sipas marrëveshjes ndërmjet Huamarrësit dhe Udhëheqjes së Fondit.

f) “Mallra” nënkupton pajisjet, furnizimet dhe shërbimet e kërkuara për Projektin. Referenca për koston e mallrave do të gjykohe në mënyrë që të përfshijë koston e importimit të këtyre mallrave në territorin e huamarrësit.

g) “Agjencia Ekzekutive” nënkupton Ministrinë e Arsimit dhe Shkencës të Huamarrësit ose agjenci tjetër të tillë siç mund të bihet dakord në të ardhmen midis Huamarrësit dhe Udhëheqjes së Fondit.

h) “Data Përfundimtare” nënkupton datën e specifikuar në ose në vijim të Seksionit 2.10 të kësaj Marrëveshjeje.

i) “Data e vlefshme” nënkupton datën në të cilën kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi dhe veprim.

Neni 2

Huaja

2.1. Një hua në shumën e 4.500.000 \$ US (katër milionë e pesëqind mijë US) dollarë të rritur nga Fondi për Huamarrësin sipas termave dhe kushteve të parashtruara në këtë Marrëveshje.

2.2. Marrësi do të paguajë interesat në shkallën një për qind (1%) në vit për themeloret e Huasë të tërhequr dhe të papaguar kohë pas kohe.

2.3. Marrësi do të paguajë kohë pas kohe një taksë shërbimi në shkallën një për qind (1%) në vit për themeloret e Huasë të tërhequr dhe të papaguar, për të plotësuar shpenzimet e administrimit të Huasë.

2.4. Interesi dhe shpenzimet e shërbimeve do të paguhet në Dollarë në afate gjashtëmujore në 15 Janar dhe 15 Korrik për çdo vit në llogarinë e Fondit të specifikuar për këtë qëllim nga Drejtoria e Fondit.

2.5. Pasi kjo Marrëveshje të deklarohet e efektshme sipas Seksionit 7.01, dhe nëse Huamarrësi dhe Fondi do të bien dakord ndryshe, të ardhurat e Huasë mund të tërhiqen kohë pas kohe për të përmbushur shpenzimet e bëra mbas 31 Gushtit 1999, ose të bëra në datat e mëvonshme duke respektuar koston e arsyeshme të mallrave që nevojiten për Projektin të cilat do të financohen nga të ardhurat e huasë siç paraqitet në Grafikon 2 të kësaj Marrëveshje dhe në amendamentet e këtij Grafiku të aprovuar nga Drejtoria e Fondit.

2.6. Përveç se në rast se Drejtoria e Fondit do të bjerë dakord ndryshe, tërheqjet nga Huaja mund të bëhen në monedhat në të cilat shpenzimet e referuara në Seksionin 2.05 janë paguar ose janë të pagueshme. Në rast se pagesa kërkohet të paguhet në një monedhë tjetër përveç dollarit, pagesa e tillë do të kryhet në bazë të kostos aktuale të dollarit të marrë nga Fondi në përmbushjen e kërkesës. Drejtoria e Fondit do të veprojë në blerjen e monedhave si Agjenti i Huamarrësit. Tërheqjet në lidhje me shpenzimet në monedhën e Huamarrësit, në se ka ndonjë, do të bëhen në dollarë sipas kursit zyrtar të shkëmbimit në kohën e tërheqjes, dhe në mungesë të kësaj, sipas një kursi të arsyeshëm që Drejtoria e Fondit, kohë pas kohe do të vendosë.

2.7. Aplikimet për tërheqje do të paraqiten në drejtorinë e Fondit nga përfaqësuesi i Huamarrësit i emëruar ose në përputhje me, seksionin 8.02. Çdo aplikim i paraqitur në këtë mënyrë do të shoqërohet me këto dokumenta dhe dëshmi të tjera të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje për të bindur Drejtorinë e Fondit se Huamarrësi i është dhënë e drejta të tërheqë nga huaja shumën e kërkuar dhe se shumata që do të tërhiqet do të përdoret ekskluzivisht për qëllimet e specifikuar në Marrëveshje.

2.8. Huamarrësi do të kthejë borxhin e huasë në dollarë ose në çdo monedhë tjetër të lirë për t’u shkëmbyer dhe të pranueshme nga Drejtoria e Fondit në një shumë ekuivalente me shumën e duhur në dollarë, sipas kursit mbizotërues të shkëmbimit në treg në kohën dhe vendin e kthimit. Kthimi i borxhit do të kryhet në 24 keste të barabarta gjashtë mujore duke filluar në 15 Janar 2005, pas një

periudhe mirëbesimi duke iu afruar asaj date dhe pas kësaj në përputhje me afatin e amortizimit të aneksuar në këtë Marrëveshje. Çdo këst do të jetë në shumën e 187500 \$ (njëqind e tetëdhjetë e shtatë mijë e pesëqind) dollarë dhe të gjitha këto këste do të transferohen në datën e kthimit në llogarinë e Fondit siç kërkohet nga Drejtoria e Fondit.

2.9. (a) Huamarrësi angazhohet të sigurojë se asnjë kredi tjetër e jashtme nuk do të ketë prioritet mbi këtë Hua, në akordim, realizim, apo shpërndarjen e shkëmbimit të huaj të mbajtur nën kontroll ose në dobi të Huamarrësit. Për këtë qëllim, nëse ndonjë obligacion do të krijohet nga pasuritë publike (siç përcaktohet në seksionin 2.09) si siguracion për çdo borxh, i cili do të, ose mund të rezultojë në një prioritet për të mirë të kreditorit të borxhit të jashtëm në akordin, realizimin, ose shpërndarjen e shkëmbimit të huaj, obligacioni, ipso facto dhe asnjë kosto mbi Fondin, do të sigurojë në mënyrë të barabartë principalin dhe shpenzimet mbi Huanë dhe Huamarrësi në krijimin ose lejimin e lindjes së këtij obligacioni, do të shprehë kushtet për këtë efekt; me kusht, që në qoftë se për ndonjë arsye ligjore ose konstitucionale ai kusht nuk mund të kryhet në lidhje me çdo obligacion të krijuar nga asetet e ndonjë nga ndërmarrjeje vartëse administrative dhe politike, Huamarrësi do të sigurojë menjëherë dhe pa asnjë kosto për Fondin, principalin dhe shpenzimet mbi Huanë me anë të një obligacioni ekuivalent mbi asetet e tjera publike të mjaftueshme për Fondin.

(b) Sipërmarrja e mësipërme nuk do të zbatohet për:

(i) ndonjë obligacion të krijuar mbi pasurinë, në kohën e blerjes nga ku, vetëm si siguracion për pagesën e çmimit të blerjes të kësaj pasurie; dhe

(ii) çdo obligacion që del në kursin e zakonshëm të transaksioneve bankare dhe sigurimin e borxhit duke u maturuar jo më tepër se një vit mbas datës.

(c) Siç përdoret në këtë seksion, termi “asete publike” nënkupton asetet e Huamarrësit, ose të ndonjë nëndarje politike ose administrative nga ku ose prej ndonjë enti në pronësi ose nën kontroll, ose që vepron për llogari dhe interes të Huamarrësit ose të ndonjë nga ndërmarrjet në vartësi, duke përfshirë arin dhe asetet e tjera të shkëmbimit të huaj të mbajtur nga ndonjë institucion që kryen funksionet e bankës qendrore ose të fondit stabilizues të shkëmbimit, ose funksione të ngjashme, për Huamarrësin.

2.10. E drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga të ardhurat e huasë do të përfundojë më 31 Dhjetor 2002, ose një datë më e vonshme siç do të vendoset nga Drejtoria e Fondit. Drejtoria e Fondit do të informojë menjëherë Huamarrësin për këtë datë të mëvonshme.

Neni 3

Zbatimi i projektit

3.1. Huamarrësi do të zbatojë Projektin me eficiencën e duhur dhe në përputhje me praktikën e saktë inxhinierike, financiare, administrative, dhe do të sigurojë menjëherë sa po të nevojitet, fondet, lehtësirat, shërbimet dhe burime të tjera, përveç fitimeve të Huasë të kërkuara për këtë qëllim.

3.2. Huamarrësi do të sigurojë se aktivitetet e departamenteve dhe agjencive të tij në lidhje me zbatimin e Projektit janë drejtuar dhe bashkërenduar në përputhje me politikat dhe procedurat korrekte administrative.

3.3. (a) Huamarrësi merr përsipër të sigurojë, ose të kryejë parapërgatitjet e nevojshme për sigurimin e mallrave të importuara që do të financohen nga Huaja kundrejt incidenteve të rrezikshme nga përvetësimi, transportimi dhe shpërndarja deri në vendin e përdorimit ose instalimit, dhe për sigurime të tilla çdo dëmshpërblim do të paguhet në monedhën me qarkullim të lirë të përdorshëm nga Huadhënësi, për të zëvendësuar ose riparuar këto mallra.

(b) Me përjashtim veçse në se Fondi do të bjerë dakord ndryshe, të gjitha mallrat dhe shërbimet e financuara nga të ardhurat e Huasë do të përdoren ekskluzivisht për Projektin.

(c) Po të mos të bien dakort ndryshe Huamarrësi dhe Fondi, “Udhëzimet për Prokurimin e Huasë të dhëna nga Fondi OPEC” siç është aprovuar në 2 Nëntor 1982, një kopje e të cilës i është dhënë Huamarrësit, do të zbatohen për prokurimin e mallrave sipas kësaj Marrëveshjeje.

3.4. (a) Huamarrësi do të paraqesë tek Drejtoria e Fondit, menjëherë sapo të përgatiten planet, specifikimet, dokumentet kontraktuese dhe afatet e ndërtimit dhe prokurimit për Projektin dhe ndonjë modifikim material dhe për pasojë shtesa, në detaje të tilla aq sa Drejtoria e Fondit do të kërkojë me maturi.

(b) Huamarrësi:

(i) do të mbajë protokollet dhe procedurat adekuate për të protokolluar dhe monitoruar progresin e Projektit (duke përfshirë koston e tij dhe dobitë që rrjedhin prej saj), të identifikojë mallrat dhe shërbimet e financuara nga të ardhurat e Huasë, dhe të sqarojë përdorimin e tyre në Projekt;

(ii) do të mundësojë përfaqësuesit e Fondit të vizitojnë qendrat e ndërtimit të përfshira në Projekt dhe të ekzaminojë mallrat dhe punimet të financuara nga të ardhurat e Huasë dhe çdo shënim dhe dokument të lidhur me të, dhe

(iii) do të përcjellë tek Fondi, në intervale të rregullta, të gjithë këtë informacion siç Fondi do të kërkojë me maturi që ka të bëjë me Projektin, koston e tij dhe, ku është e përshtatshme, dobitë e rrjedhura prej saj, shpenzimet e të ardhurave të huasë dhe mallrat, punimet dhe shërbimet e financuara nga këto të ardhura si dhe një raport tremujor mbi progresin në zbatimin e Projektit.

(c) Menjëherë mbas mbarimit të Projektit, por në çdo rast jo më vonë se gjashtë muaj mbas datës përfunduese, ose të një date të mëvonshme siç mund të bien dakort për këtë qëllim pas konsultës midis Huamarrësit dhe Drejtorisë së Fondit, Huamarrësi do të përgatisë dhe dorëzojë tek Fondi një raport, me detaje të tilla ashtu siç Fondi do ta shohë të arsyeshme ta kërkojë, mbi ekzekutimin dhe veprimin fillestar të Projektit, koston e tij dhe dobitë e rrjedhura dhe që do të lindin nga ai, plotësimin nga ana e Huamarrësit dhe Fondit të detyrimeve të tyre reciproke sipas kësaj Marrëveshjeje dhe përmbushjen e qëllimeve të Huasë.

3.05. Huamarrësi do të mirëmbajë dhe të bëjë që të mbahen protokollet e duhura për të reflektuar veprimet, burimet dhe shpenzimet në përputhje me praktikën llogaritëse të mbajtura në mënyrë konsekuente, në lidhje me Projektin, të departamenteve ose Agjencive të Huamarrësit përgjegjës për kryerjen e Projektit dhe ndonjë pale tjetër dhe të mbajë protokolle të vlefshme për Fondin sipas kërkesës së saj.

3.06. (a) Huamarrësi dhe Fondi do të bashkëpunojnë plotësisht për të bërë të sigurtë se qëllimet e Huasë do të përmbushen.

(b) Huamarrësi do të informojë menjëherë Drejtorinë e Fondit për çdo kusht që ndërhyr, ose kërcënon të ndërhyjë në progresin e Projektit, në kryerjen e detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje, ose realizimin e qëllimeve të Huasë.

(c) Huamarrësi dhe Fondi kohë pas kohe do të shkëmbejnë pikëpamjet sipas kërkesës së secilës palë nëpërmjet përfaqësuesve të tyre në lidhje me çdo problem që ka të bëjë me Projektin dhe Huanë.

3.07. Të gjitha referencat për Huamarrësin në këtë Nen do të interpretohen duke përfshirë referencat për Agjencinë Ekzekutive.

Neni 4

Përfshirjet

4.1. Kjo Marrëveshje dhe çdo marrëveshje shtesë ndërmjet Palëve do të jetë e lirë nga çdo taksë, tatime ose vënie detyre e mbledhjes së takasave, ose në territorin e Huamarrësit në lidhje me ekzekutimin, shpërndarjen ose regjistrimin nga ku bëhet.

4.2. Themelori, interesi dhe shpenzimet e shërbimeve mbi Huanë do të paguhet pa zbritje dhe të lira nga ndonjë shpenzim dhe kufizim i çdo lloji të tatuar në territorin e Huamarrësit.

4.3. Të gjitha dokumentet, protokollet, korrespondenca dhe materiale të përafërta do të konsiderohen konfidenciale nga Huamarrësi, veçse kur është rënë dakord ndryshe me Fondin.

4.4. Fondi dhe asetet e tij nuk do t'i nënshtrohen asnjë mase të shpronësimit, nacionalizimit, sekuestrimit, kujdestarisë ose grabitjes në territorin e Huamarrësit.

Neni 5

Përsheptimi i maturitetit, pezullimi dhe anulimi

5.1. Në qoftë se ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme do të ndodhë ose do të vazhdojë për një periudhë të specifikuar si më poshtë, atëherë në çdo kohë pasuese gjatë vazhdimin të kësaj ngjarjeje, Drejtoria e Fondit mund t'i bëjë njoftim Huamarrësit ku deklarohet themelori e Huasë, pastaj e papaguara bëhet e detyrueshme dhe e pagueshme menjëherë së bashku me interesin dhe shpenzimet e shërbimeve, për pasojë në atë rast themelori së bashku me interesat dhe të gjitha shpenzimet, do të bëhet i detyrueshëm dhe i pagueshëm menjëherë.

(a) Një mospagim mund të ndodhë dhe do të vazhdojë për një periudhë prej tridhjetë ditësh në pagesën e ndonjë kësti të themelorit ose të interesit ose të shpenzimeve të shërbimit sipas kësaj Marrëveshje ose sipas ndonjë marrëveshje tjetër me anë të të cilit Huamarrësi ka, ose do të marrë një hua nga fondi;

(b) Një mospagim mund të ndodhë në përmbushjen e ndonjë detyrimi mbi pjesën e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshje ose sipas Projekt marrëveshjes, në qoftë se ndonjë, mospagim i tillë do të vazhdojë për një periudhë prej gjashtëdhjetë ditësh pas njoftimit nga ku do të jenë dhënë nga Fondi tek Huamarrësi.

5.2. Huamarrësi pas njoftimit të Fondit mund të pezullojë ndonjë shumë të Huasë të cilën Huamarrësi nuk do ta ketë tërhequr përpara dhënies së këtij njoftimi. Fondi pas njoftimit të Huamarrësit mund të mbajë pagesën ose t'i japë fund të drejtës së Huamarrësit për të bërë tërheqje nga huaja nëse ndonjë nga ngjarjet e përmendura në Seksionin 5.01 (a) dhe (b) do të ndodhin, ose në qoftë se do të krijohet ndonjë situatë tjetër e jashtëzakonshme, e cila do të bëjë të pamundur që Projekti të zbatohet me sukses, ose që Huamarrësi të jetë në gjendje të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshje.

5.3. Pavarësisht nga përshpejtimi i maturitetit të Huasë në pajtim me Seksionin 5.01 ose të pezullimit ose anulimit në pajtim me Seksionin 5.02, të gjitha klauzolat e kësaj Marrëveshje do të vazhdojnë të jenë në fuqi dhe veprim përveç se siç jepet specifikisht në këtë Nen.

5.4. Nëse bihet dakord ndryshe, ndërmjet Huamarrësit dhe Drejtorisë së Fondit, ndonjë anulim do të aplikohet pro rata për disa maturitete të shumës themeltare të Huasë e cila do të maturohet pas datës së këtij anulimi.

Neni 6

Hyrja në fuqi, përfundimi i fondit, arbitrariteti

6.1. Të drejtat dhe detyrimet e Palëve në këtë Marrëveshje do të jenë të vlefshme dhe në fuqi në përputhje me termat e tyre pavarësisht nga ndonjë ligj vendas që është në kundërshtim. Asnjë palë në këtë Marrëveshje nuk ka të drejtë që e varur prej ndonjë rrethane, të shpallë ndonjë ankim, se ndonjë klauzolë e kësaj marrëveshje është e pavlefshme, ose jo në fuqi për ndonjë arsye.

6.2. Drejtoria e Fondit do të informojë menjëherë Huamarrësin kurdo herë që ndonjë vendim është marrë për shpërndarjen e Fondit në përputhje me Marrëveshjen e Themelimit të Fondit. Në rast të kësaj shpërbërje, kjo Marrëveshje Huaje do të mbetet në fuqi dhe Drejtoria e Fondit do të këshillojë Huamarrësin për çdo parapërgatitje zëvendësuese për shpërbllimin e Huasë siç mund të gjykohet nga autoritetet përkatëse të fondit në kësi rastesh.

6.3. Palët në këtë Marrëveshje do të përpiqen të zgjidhin miqësisht të gjitha konfliktet ose ndryshimet midis tyre, që ngrihen nga kjo Marrëveshje ose në lidhje me këtë. Në qoftë se konflikti ose kundërshtimi nuk mund të zgjidhet në mënyrë miqësore, ajo duhet ti nënshtrohet Arbitrazhit në Gjykatën e Arbitrazhit siç jepet më poshtë:

a) Procedurat e Arbitrazhit mund të fillohen nga Huamarrësi kundrejt Fondit ose vice versa. Në të gjitha rastet, procedurat e arbitrazhit do të fillojnë me një lajmërim të dhënë nga pala paditëse palës së paditur.

b) Gjykata e Arbitrazhit do të përbëhet nga tre arbitrarë të zgjedhur si më poshtë: një nga pala paditëse, një i dytë nga pala e paditur dhe një i tretë (këtej e tutje të quajtur Umpire-Arbitri) me marrëveshje të të dy arbitrareve. Në qoftë se brenda tridhjetë ditëve pas njoftimit të institutit të procedurave të arbitrazhit pala e paditur dështon të zgjedhë një arbitrar, ky arbitër do të zgjidhet nga presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë sipas kërkesës së palës që filloi procedimet.

Në qoftë se të dy arbitrat nuk arrijnë të bien dakord për Umpire brenda gjashtëdhjetë ditëve pas datës së caktimit të arbitrit të dytë, ky Umpire do të caktohet nga Presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë.

c) Gjykata e Arbitrazhit do të mblidhet në kohën dhe vendin e përcaktuar nga Umpire, dhe pas kësaj, ajo do të vendosë ku dhe kur do të ulet. Gjykata e Arbitrazhit do të vendosë të gjitha çështjet e procedurës dhe çështjet që lidhen me kompetencën e saj.

d) Të gjitha vendimet e Gjykatës së Arbitrazhit do të përcaktohen me shumicë vote. Vendimi i Gjykatës, i cili mund të ekzekutohet edhe në qoftë se një palë mungon, do të jetë final dhe detyrues për të dyja palët sipas procedurave të arbitrazhit.

e) Shërbimet e ndonjë njoftimi ose procesi në lidhje me çdo procedurë sipas këtij Seksioni ose në lidhje me procedurat që të hyjë në fuqi ndonjë vendim i dhënë në pajtim me këtë Seksion do të bëhen në mënyrën e dhënë në Seksionin 8.01.

f) Gjykata e Arbitrazhit do të vendosë mënyrën në të cilën kostoja e arbitrazhit do të mbahet nga secila ose të dy palët në konflikt.

Neni 7

Data efektive, mbarimi i kësaj marrëveshje

7.1. Kjo Marrëveshje do të bëhet e vlefshme në datën në të cilën Fondi i dërgon Huamarrësit njoftimin e pranimit të evidencës të kërkuar nga Seksioni 7.02 dhe 7.03.

7.2. Huamarrësi do të furnizojë Fondin me evidenca të mjaftueshme se ekzekutimi dhe shpërndarja e kësaj Marrëveshje nga ana e Huamarrësit është autorizuar dhe ratifikuar siç duhet sipas kërkesave konstitucionale të Huamarrësit.

7.3. Duke iu referuar Seksionit 7.02 Huamarrësi gjithashtu do ti japë Fondit një certifikatë të lëshuar nga Ministri i Drejtësisë, ose Prokurori i Përgjithshëm, ose Departamenti kompetent legal i Qeverisë ku tregohet se kjo Marrëveshje është autorizuar dhe ratifikuar nga Huamarrësi siç duhet dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe detyrues për Huamarrësin në përputhje me këto kushte.

7.4. Në qoftë se kjo Marrëveshje nuk do të ketë hyrë në fuqi dhe në veprim nga _____ kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve do të mbarojnë, veçse në se Fondi, pas shqyrtimit të arsyeve për vonesën, do të vendosë një datë të mëvonshme për qëllimet e këtij Seksioni.

7.5. Kur e tërë shuma e principalit të Huasë do të jetë kthyer dhe interesi dhe të gjitha shpenzimet të cilat do të jenë rritur nga Huaja do të jenë rikthyer, kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve deri këtu do të pushojnë menjëherë.

Neni 8

Njoftimi, përfaqësimi, modifikimi

8.1. Çdo njoftim ose kërkesë e kërkuar ose lejuar për t'u dhënë sipas kësaj Marrëveshje do të jetë me shkrim. Këto lloj njoftimesh dhe kërkesash duhet të gjykojnë që të jepen dhe bëhen siç duhet, kur ato shpërndahen me dorë, postë, teleks, telefax, palës që kërkohet ti jepet ose bëhet, në adresën e palës të specifikuar poshtë ose në ndonjë adresë që pala do të ketë specifikuar me shkrim palës që i jep njoftimin ose i bën kërkesën.

8.2. Çdo veprim i kërkuar ose lejuar të ndërmerret, dhe çdo dokument i kërkuar ose lejuar të ekzekutohet sipas kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit do të merret ose ekzekutohet nga Ministri i Financave të Huamarrësit, ose ndonjë nënpunës tjetër i autorizuar prej tij me shkrim.

8.3. Çdo modifikim për klauzolat e kësaj Marrëveshjeje mund të bien dakord në emër të Fondit nga Kryetari i Bordit Drejtues të Fondit dhe në emër të Huamarrësit me dokument me shkrim të ekzekutuar në emër të Huamarrësit nga përfaqësuesi i emëruar, ose pasues nga Seksioni 8.02, me kusht që në bindjen e këtij përfaqësuesi modifikimi është i arsyeshëm në kushtet e dhëna dhe nuk do të rrisë së tepërmi detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj marrëveshjeje. Fondi mund të pranojë ekzekutimin nga ky përfaqësues të ndonjë instrumenti si evidencë vendimtare që për opinionin e Huamarrësit modifikimi ose amplifikimi i kërkuar nga ky instrument nuk do të rrisë së tepërmi detyrimet e Huamarrësit këtë e tutje.

8.4. Çdo dokument i shpërndarë në vijim të kësaj Marrëveshjeje do të jetë në gjuhën angleze. Dokumentet në gjuhë tjetër do të shoqërohen nga përkthimi anglisht ku është vërtetuar se është përkthim i aprovuar dhe ky përkthim i aprovuar do të jetë përfundimtar për palët.

Në prani, për më tepër, të palëve që veprojnë nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë bërë që kjo Marrëveshje të nënshkruhet dhe të shpërndahet në Vjenë në tre kopje në gjuhën Angleze, ku secila konsiderohet si origjinale dhe me të njëjtin efekt si edhe e ditës dhe e vitit të shkruar më sipër.

PËR HUAMARRËSIN:

Emri: Anastas Angjeli
Ministër i Financave
Adresa: Ministria e Financave

Bulevardi Dëshmorët e Kombit
Tiranë,
SHQIPËRI
Telefax : 00355 42 28494

PËR FONDIN OPEC
PËR ZHVILLIMIN NDËRKOMBËTAR

Emri: Saleh Al-Omair
Drejtor i Bordit
Adresa: Fondi OPEC
për zhvillimin ndërkombëtar
P.O. Box 995
A-1011 Vjenë
Austria
Telegraf: OPECFUND
Telex: 131734 FUNDA
Telefax: 5139238

AFATET

Afati 1: Përshkrimi i Projektit
Afati 2 : Akordimi i Huasë
Afati 3 : Afati i Amortizimit

AFATI 1
PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Projekti përbën një pjesë integrale të programit të zhvillimit të shkollave të Huamarrësit dhe programit të kapacitetit ndërtues dhe synon në ndërtimin e shkollave të reja, rikonstruksionin dhe rehabilitimin e disa shkollave ekzistuese po ashtu si dhe në dhënien e kontributit për ndërtimin me kapacitet të njësisë të ngarkuar me zbatimin. Ajo përbëhet nga komponentët e mëposhtëm :

(a) Vepra ndërtuese, që përfshijnë ndërtimin e dy shkollave të reja tetëvjeçare me 20 klasa të lokalizuara respektivisht në Qendrën veriore të Tiranës dhe Kamëz në zonën veriperendimore të Tiranës, si dhe rindërtimin e tre shkollave tetëvjeçare në periferitë e Tiranës dhe rehabilitimin e njëmbëdhjetë shkollave tetëvjeçare në zonat rrethuese të Tiranës, Durrësit dhe Kavajës.

(b) Mobilimi duke përfshirë mobiljet e lëvizshme dhe statike për gjithë nevojat e kërkuara administrative dhe akademike të shkollave;

(c) Pajisjet, në lidhje me furnizimin e pajisjeve të zyrës për administratën e shkollave, mësimdhënien shkencore, laboratorët e gjuhëve të huaja dhe shkencave si dhe sheshet sportive dhe të lojrave.

(d) Projektimi dhe mbikëqyrja, ku konsiston angazhimi i konsulentëve për të dhënë shërbime në lidhje me inxhinierinë e ndërtimit dhe strukturës, arkitekturës, inxhinierisë mekanike dhe elektrike, mbikëqyrja e sasive së bashku me projektin dhe supervizionin e ndërtimit të shkollave.

(e) Asistenca teknike, ku përfshihen shërbimet e një arkitekti të specializuar në projektimin e shkollave si dhe një inxhinier ndërtimi për të mbështetur njësinë e zbatimit të projektit (PIU) në kryerjen e detyrave të menaxhimit dhe supervizorit; dhe

(f) Njësia e zbatimit të projektit mbështetet, duke përfshirë mbulimin e shpenzimeve operative të PIU-së dhe të tjera shpenzime, ku përfshihen shpërblimi i stafit, prokurimi i një makine katër rrotëshe, pajisje dhe mobilje zyre, duke u shtrirë tek kompjuterat si dhe tek periferikët.

AFATI 2
AKORDIMI I HUASË

1. Vetëm nëse bihet dakort ndryshe ndërmjet Huamarrësit dhe Drejtorisë së Fondit, tabela më poshtë deklaron komponentët që do të financohen nga të ardhurat e huasë, akordimi i shumave të Huasë për secilin komponent dhe përqindja e shpenzimeve totale për zërat që kështu do të financohen

përsa i përket secilit komponent:

Komponenti	Shuma e huasë akorduar (Shprehur në dollarë US)	Përqindja e shpenzimeve totale të financuara
a) Vepra ndërtimi	3.280.000	87
b) Mobilje	670.000	100
c) Pajisje	90.000	100
d) Projektim dhe Mbikëqyrje	180.000	100
e) Asistence Teknike	140.000	100
f) Mbështetja PIU	140.000	100
Totali	4.500.000	

2) Pavarësisht nga akordimi i një shume të huasë ose të përqindjeve të pagesave të paraqitura në tabelën në paragrafin 1 të mësipërm, në qoftë se Drejtoria e Fondit ka vlerësuar të drejtë se shuma e huasë atëhere të akorduar tek ndonjë komponent do të jetë e pamjaftueshme të financojë përqindjen e pranuar të të gjitha shpenzimeve në atë komponent, Drejtoria e Fondit mundet, pas njoftimit të Huamarrësit: (i) të riakordojë tek ky komponent, në shkallën e kërkuar për të plotësuar mungesën e vlerësuar, të ardhurat e Huasë të cilat akordohen atëhere tek një komponent tjetër dhe e cila për mendimin e Drejtorisë së Fondit nuk nevojitet për të plotësuar shpenzime të tjera; dhe (ii) nëse ky riakordim nuk mund të plotësojë plotësisht mungesën e vlerësuar, pakëson përqindjen e pagesës që është e aplikueshme për këto shpenzime me qëllim që tërheqjet e mëtejshme përsa i përket këtij komponenti mund të vazhdojnë deri sa të gjitha shpenzimet pastaj do të jenë kryer.

AFATI 3 AFATI I AMORTIZIMIT

Data e rikthimit	Shuma e detyrueshme (E shprehur në Dollarë US)
15 Janar 2005	187.500
15 Korrik 2005	187.500
15 Janar 2006	187.500
15 Korrik 2006	187.500
15 Janar 2007	187.500
15 Korrik 2007	187.500
15 Janar 2008	187.500
15 Korrik 2008	187.500
15 Janar 2009	187.500
15 Korrik 2009	187.500
15 Janar 2010	187.500
15 Korrik 2010	187.500
15 Janar 2011	187.500
15 Korrik 2011	187.500
15 Janar 2012	187.500
15 Korrik 2012	187.500
15 Janar 2013	187.500
15 Korrik 2013	187.500
15 Janar 2014	187.500
15 Korrik 2014	187.500
15 Janar 2015	187.500
15 Korrik 2015	187.500
15 Janar 2016	187.500
15 Korrik 2016	187.500
Totali	4.500.000

The OPEC Fund for International Development

IN WITNESS where of the parties here to, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed and delivered at Vienna in three copies in the English language, each considered an original and all to the same and one effect as of the day and year first above written.

FOR THE BORROWER:

Name: H.E. Anastas Angjeli

Minister of Finance

Address: Ministry of Finance

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"

Tirana

Republic of Albania

Telefax: 00355 42 28494

FOR THE OPEC FUND FOR

INTERNATIONAL DEVELOPMENT

Name: H.E. Dr. Saleh Al-Omair

Chairman of the Governing Board

Address: The OPEC Fund For International
Development:

P.O. Box 995

A-1011 Vienna

Austria

Cable: OPEC FUND

Telex : 131734 FUND A

Telefax: 5139238